

Raport z realizacji Programu

„Odpowiedzialność i Troska”
w Polsce
w 2005 roku

Report on
Implementation of
Responsible Care

Programme
in 2005
in Poland



Raport opracowany i wydany przez
Sekretariat Programu „OiT” Polskiej Izby Przemysłu Chemicznego
prowadzony przez Chemeko Sp. z o.o.

Report was worked out and issued by
Responsible Care Secretariat of Polish Chamber of Chemical Industry
c/o Chemeko Sp. z o.o.



RAPORT Z REALIZACJI PROGRAMU „ODPOWIEDZIALNOŚĆ I TROSKA” W POLSCE W 2005 ROKU



Introduction

Stan środowiska przyrodniczego i jego percepja przez ludzi, wywierają wpływ na kształtowanie się stosunków społecznych oraz formowanie się systemów wartości i wzorców zachowań, a więc na składowe środowiska społecznego człowieka. Jednym z elementów tego społecznego środowiska jest przemysł chemiczny. O jego narodzinach zadecydowały dwa czynniki: ciekawość ludzka i dążenie do zaspokajania własnych potrzeb. Pierwsi alchemicy w swych tajemniczych laboratoriach nie poszukiwali niczego innego jak kamienia filozoficznego, który miał zamieniać metale nieszlachetne w złoto, pozwalałby leczyć choroby, a przede wszystkim miał zapewnić długowieczność. Na poszukiwaniach i badaniach, którym towarzyszyły żmudne prace laboratoryjne mijaly lata, aż nadszedł koniec XIX, od kiedy to datuje się rozwój chemii. Trudno dzisiaj wyobrazić sobie świat bez wytworzonych przez człowieka chemikaliów. Pomimo, że bez produktów chemicznych codzienne życie każdego człowieka było by wręcz nie do zniesienia, to od szeregu lat dominuje ogólnospołeczny odbiór branży chemicznej jako tej gałęzi gospodarki, której wyroby zagrażają zdrowiu i życiu ludzi, a ich produkcja niszczy środowisko naturalne.

Firmy chemiczne realizujące międzynarodowy program proekologiczny o nazwie Responsible Care (Program „Odpowiedzialność i Troska”) w przejrzysty sposób pokazują, że branża chemiczna na przestrzeni lat dokonała istotnej transformacji stosowanych technologii, zapewniając nie tylko wytworzenie produktów o wysokiej jakości, ale i gwarantując minimalizację oddziaływanego na środowisko w całym procesie wytwarzczym.

Niniejszy raport prezentuje rezultaty w zakresie realizacji Programu „Odpowiedzialność i Troska” uzyskane przez polskie firmy chemiczne w roku 2005.

The condition of the natural environment and its perception affect the shaping up of social relations and the formation of the systems of values and behavioural models, the components of man's social environment. One of the elements of the said environment is the chemical sector. Two factors were decisive for its origin: human curiosity and desire to satisfy people's needs. In their mysterious laboratories, early alchemists searched for nothing but a philosophers' stone that could enable them to change base metals into gold, cure diseases, or, most importantly, ensure longevity. The research and painstaking labour in laboratories took years before the close of the 19th century, at which time chemistry began to thrive. It is difficult to imagine the world of today without man-produced chemicals. Although people's everyday lives would be virtually unliveable without chemical products, the chemical sector has for ages been perceived as one whose products pose a threat to people's health and life, and whose production processes destroy the natural environment. The chemical companies implementing the pro-ecological international programme called Responsible Care clearly prove that over the years the chemical sector has considerably transformed the technologies it employs, thus ensuring both high-quality products and minimal impact on the environment all through the production process. This report presents the results of the implementation of the Responsible Care Programme achieved by Polish chemical companies in 2005.



Co to jest Program „Odpowiedzialność i Troska”?

What is the Responsible Care Programme?

Program „Odpowiedzialność i Troska” jest prostym programem zarządzania. Stanowi bowiem publiczne i dobrowolne zobowiązanie się przedsiębiorcy do realizacji działań dotyczących poprawy swojej działalności w zakresie ochrony środowiska, bezpieczeństwa procesowego oraz ochrony zdrowia pracowników.

Realizacja idei Programu, to prowadzenie biznesu opierającego się na solidnych i wiarygodnych podstatach „zrównoważonego rozwoju”, takich jak:

- **Efektywność ekonomiczna** ukierunkowana na zysk dla zbiorowości i uwzględniająca koszty społeczne i środowiskowe.
- **Troska o środowisko** zakładająca obok ochrony naturalnych zasobów, systematyczne minimalizowanie oddziaływanego na otoczenie oraz angażowanie się w szerzenie otwartości informacyjnej i edukacji ekologicznej.
- **Równowaga społeczna** przejawiająca się aktywnymi działaniami w celu podnoszenia jakości życia społeczności lokalnej oraz współczestnictwem w jej życiu kulturalnym i edukacyjnym.

Dzięki tak kreowanej i prowadzonej polityce branża chemiczna dąży do pogodzenia potrzeby osiągania satysfakcjonujących wyników ekonomicznych z głęboką troską o otoczenie społeczne i środowisko naturalne.

Program Responsible Care jest rozpoznawalny z zewnątrz, jako Program, który osiągnął sukces. Podczas ostatniego Szczytu Ziemi w Johannesburgu, UNEP, Program Ochrony Środowiska ONZ oraz Międzynarodowa Izba Handlowa zarekomendowały inicjatywę, jako niezmiernie ważny przyczynę do zrównoważonego rozwoju, który zaistniał w ostatnich dziesięciu latach od czasu szczytu w Rio.

W Polsce implementacja wytycznych Programu, a obecnie nadzór nad jego realizacją przez Polską Izbę Przemysłu Chemicznego, przyczyniła się do istotnej zmiany w prośrodowiskowym podejściu zakładów chemicznych do prowadzonej działalności wytwórczej i dystrybucyjnej.

Program „Odpowiedzialność i Troska” posiadającą istotną rangę wśród systemów zarządzania środowiskowego został w „Polityce ekologicznej Państwa na lata 2003-2006” uznany za system, który odgrywa istotną rolę w kształtowaniu świadomości ekologicznej i współodpowiedzialności za stan środowiska wśród przedsiębiorców oraz sprzyjający rozwiązywaniu problemów środowiskowych z wykorzystaniem partnerskiego dialogu i współdziałania instytucji publicznych ze sferą biznesu.

The Responsible Care Programme is a simple management programme as it constitutes an entrepreneur's public and voluntary commitment to carrying out all the actions relevant to improving his business activity in relation to environment protection, process safety, and protection of his employees' health.

The implementation of the principles of the Programme relates to the managing of a business based on solid and credible foundations of „sustainable development”, such as:

- **Economic effectiveness** oriented towards community profit and considering the social and environmental costs.
- **Environmental care** aiming both at the protection of natural resources and at systematic minimisation of its impact on the environment, as well as at committing oneself to informational openness and pro-ecological education.
- **Social balance** manifested in vigorous actions to improve the quality of the life of the local community and to participate in their cultural and educational life.

By such development and implementation of its policy, the chemical sector is striving for combining satisfying economic results with great care of the social and natural environments. The Responsible Care Programme is widely recognised as one that has been successful. During the last Johannesburg Earth Summit, UNEP, United Nations Environment Programme, and the International Chamber of Commerce recommended this initiative as enormously important for sustainable development which has occurred over the last ten years since the Rio Summit.

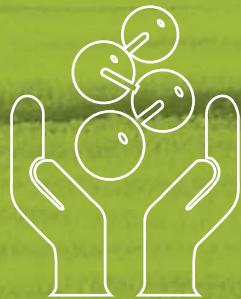
In Poland, the implementation of the guidelines of the Programme and its current supervision by the Polish Chamber of Chemical Industry have contributed to a significant change in chemical plants' pro-environmental attitude to their production and distribution.

Being one of the key systems of environmental management, ‘Poland’s ecological policy for the years 2003-2006’ identifies the Responsible Care Programme as a system that is crucial for shaping up ecological awareness and entrepreneurs' consciousness of joint responsibility for the condition of the environment, as well as a system that creates favourable conditions for solving environmental problems by means of dialogue between partners and for cooperation between public institutions and the business sector.





Polska Izba Przemysłu
Chemicznego
- Związek Pracodawców



Instytucje nadzorujące wdrażanie Programu w Polsce

Institutions supervising
the implementation
of the Programme in Poland

Stowarzyszenie,
Kapituła i Sekretariat

The Association,
the Chapter
and the Secretariat

Bezpośredni nadzór nad realizacją Programu na szczeblu krajowym pełnią krajowe federacje lub stowarzyszenia przemysłu chemicznego. W Polsce bezpośredni nadzór nad realizacją Programu pełni Polska Izba Przemysłu Chemicznego. Uchwałą swego Zarządu, powierzyła Kapitule Programu „Odpowiedzialność i Troska” promocje, wytyczanie kierunków działania oraz nadzór merytoryczny nad realizacją Programu.

Powołany też został Sekretariat Programu „Odpowiedzialność i Troska”, którego głównym zadaniem jest koordynowanie wszystkich działań związanych z realizacją Programu oraz wszelkie czynności wykonawcze. Do końca roku 1998 funkcje sekretaryjne pełnił Instytut Chemii Przemysłowej w Warszawie, a Uchwała Zarządu Polskiej Izby Przemysłu Chemicznego Nr 5/98 z początkiem 1999 roku Sekretariat Programu przeniesiono do Przedsiębiorstwa Usług Specjalistycznych i Projektowych „Chemeko” Sp. z o.o. we Włocławku.

The implementation of the Program at the national level is under direct supervision of the national chemical industry federations and associations. In Poland the supervision is provided by the Polish Chamber of Chemical Industry which, with the resolution of the Board, has entrusted promoting, charting new directions of activity and expert supervision to the Chapter of the Responsible Care Program. Also, the Responsible Care Secretariat has been appointed to co-ordinate activities involved in the implementation process and the executive actions. Until the end of 1998 the Secretariat was located at the Industrial Chemistry Research Institute in Warsaw but according to the PCCI Board Resolution No. 5/98 the Responsible Care Secretariat was moved to the Enterprise of Design and Specialist Services "Chemeko" Sp. z o.o. in Włocławek.



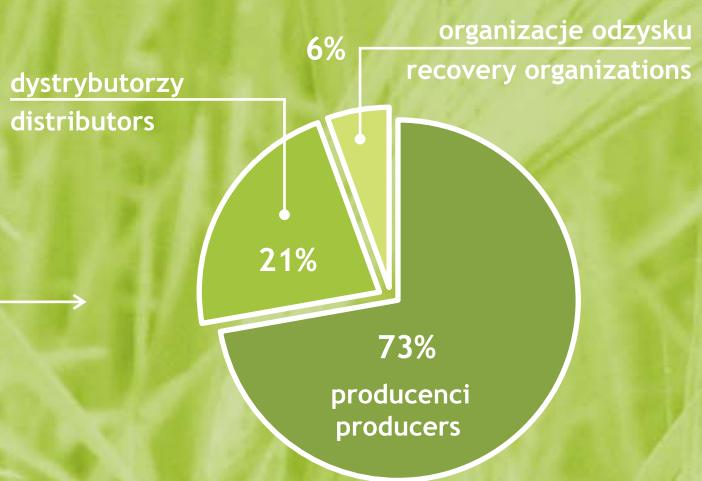
Realizatorzy Programu „OiT” w roku 2005

W roku 2005 Program „Odpowiedzialność i Troska” skupiał 38 firm zatrudniających ogółem ponad 22,8 tys. osób, w tym:

In 2005, the Responsible Care Program embraced 38 companies which employed the total of more than 22.8 thousand people including:

Struktura uczestnictwa firm w Programie z uwagi na charakter prowadzonej działalności

Profile structure of Responsible Care member companies



■ dwadzieścia osiem firm zajmujących się produkcją chemikaliów:

- Zakłady Chemiczne „Zachem” S.A.
- Zakłady Azotowe w Tarnowie Mościcach S.A.
- ANWIL SA
- Zakłady Azotowe Kędzierzyn S.A.
- Zakłady Chemiczne „Organika Sarzyna” S.A.
- Zakłady Azotowe „Puławы” S.A.
- Zakłady Chemiczne „Police” S.A.
- „Boryszew” S.A., Oddział Boryszew w Sochaczewie
- Polski Koncern Naftowy „Orlen” S.A.
- PCC „Rokita” S.A.
- Zakłady Chemiczne „Organika” S.A.
- Zakłady Chemiczne „Luboń” Sp. z o.o.
- Henkel Polska S.A., Oddział Racibórz
- „Fosfan” S.A.
- Petrochemia-Blachownia S.A.
- PCC „Syntez” S.A.

■ twenty eight companies producing chemicals:

- Zakłady Tworzyw Sztucznych „Erg” w Pustkowie S.A.
- Messer Polska Sp. z o.o.
- Novol Sp. z o.o.
- Ashland Poland Sp. z o.o. - Zakład Produkcji Żelkotu w Miszewie
- Zakład Chemii Gospodarczej i Samochodowej „Kosmet-Rokita” Sp. z o.o.
- Inowrocławskie Kopalnie Soli „Solino” S.A.
- Basell Orlen Polyolefins Sp. z o.o.
- Orlen Asfalt Sp. z o.o.
- Warter Sp. z o.o.
- Carbon Black Polska Sp. z o.o.
- Rokita - Agro S.A.
- Orlen Eko Sp. z o.o.





The Responsible Care member companies in 2005

■ osiem firm zajmujących się dystrybucją chemikaliów:

- Brenntag Polska Sp. z o.o.
- Shell Chemicals North East Europe
- Cheman S.A.
- Nordmann Rassman Polska Sp. z o.o.

■ eight companies involved in the distribution of chemicals:

- Arnaud Polska Sp. z o.o.
- Hamburska Spółka Handlowa Sp. z o.o.
- Conlac Chemia Partner Sp. z o.o.
- Domauchem Polska Sp. z o.o.

■ dwie organizacje odzysku:

- Polski System Recyklingu Organizacja Odzysku S.A.
- Branżowa Organizacja Odzysku S.A.

■ two recovery organizations:



Wytyczne wdrażania Programu „Odpowiedzialność i Troska”

Przedsiębiorstwo, które decyduje się na wdrożenie Programu „Odpowiedzialność i Troska” przyjmuje dobrowolnie realizowanie następujących zobowiązań i deklaracji:

1

Zasady wiodące – formalne zobowiązanie się przedsiębiorstwa do działania zgodnie z przyjętymi „Guiding Principles” (zasadami wiodącymi), podpisane w formie deklaracji przez najwyższe kierownictwo:

- Przyjęcie świadomej odpowiedzialności za bezpieczeństwo ludzi i stan środowiska w sposób całkowicie dobrowolny, nie wymuszony przez normy i przepisy prawne;
- Uznanie w pierwszej kolejności: aktywności osobowej ludzi oraz przemyślanych zmian organizacyjnych i umiejętności zarządzania za czynniki zasadnicze w osiągnięciu dostrzegalnej zmiany w podejściu do spraw bezpieczeństwa i ochrony środowiska;
- Uznanie za priorytet poszukiwania środków i ich przeznaczenia na stopniową modernizację zakładu prowadzącą do oszczędności energii, zmniejszenia produkcji odpadów i ścieków, redukcji emisji;
- Wzajemne powiązanie zakładów i społeczności lokalnej w kierunku wypracowania systemu współpracy i współodpowiedzialności za bezpieczeństwo i właściwy stan środowiska;
- Propagowanie Programu „Odpowiedzialność i Troska” i jego zasad wśród jednostek produkcyjnych nie zrzeszonych w Izbie, a także na zewnątrz w pozostałych krajach Europy.

2

Przepisy, wytyczne, zalecenia, listy kontrolne – mające wspomóc przedsiębiorstwa w realizacji ich zobowiązań.

The company which decides to implement the Responsible Care Program is expected to adopt voluntarily the following commitments and principles:

1

Guiding Principles – a formal commitment of the company to the Guiding Principles signed up by CEO (in the declaration form):

- Assuming a conscious responsibility for human safety and the state of environment voluntarily, without any constraint exercised by law regulations and legislation;
- Acknowledging foremost personal activity of employees, organizational changes and promoting competent management as the fundamental factors for achieving a perceptible change in the approach to safety and environmental protection.
- Acknowledging, as a priority, searching for funds to be allocated for progressive company modernization leading in consequence to energy saving and the decreasing of waste and sewage volume and reduction of emissions.
- Interacting between companies and local communities to promote cooperation and a mutual responsibility system for safety and environmental health.
- Promoting the Responsible Care Program and its principles also among chemical production units not associated with the Polish Chamber, as also in other European countries.

2

Codes, guidance notes, guidelines, checklists to assist companies to implement the commitments.





The Responsible Care Programme implementation guidelines

3

Wskaźniki wykonania poszczególnych elementów Programu — system wskaźników pozwalający ocenić stopień, poziom realizacji Programu.

3

Indicators of performance — the system of indicators against which Program implementation can be measured

Numeracja wskaźników wg CEFIC Core Parameters	Wskaźnik Indicators of Performance	Obowiązujące Current		Planowane do wdrożenia To be implemented	
		w roku 2005 w Polsce in 2005 – Poland	w roku 2005 w CEFIC* in 2005 – CEFIC*	w Polsce in Poland	w CEFIC** by CEFIC**
1	bezpieczeństwo i zdrowie na stanowisku pracy Occupational Health and Safety	wypadki śmiertelne pracowników number of fatalities for employees	●	●	
2		wypadki powodujące utratę czasu pracy (LTiR) dla pracowników lost time injury frequency rate [LTiR] for employees	●	●	
3		wypadki śmiertelne kontraktorów number of fatalities for contractors		●	●
4		wypadki powodujące utratę czasu pracy (LTiR) dla kontraktorów lost time injury frequency rate [LTiR] for contractors		●	●
5		częstotliwość występowania chorób zawodowych (OFiR) occupational illness frequency rate (OIFR)	●	●	***
6	ochrona środowiska environment	wytwarzanie i metody unieszkodliwiania odpadów niebezpiecznych hazardous waste production and disposal options	●	●	
7		wytwarzanie i metody unieszkodliwiania odpadów innnych niż niebezpieczne non-hazardous waste production and disposal options	●	●	
8		ilość gleby oddanej procesom rekultywacji significant amounts of soil sent for remediation		●	●
9		emisja dwutlenku siarki (SO_2) do powietrza emission of sulphur dioxide (SO_2) to air	●	●	
10		emisja tlenków azotu (NO_x) do powietrza emission of nitrogen oxides (NO_x) to air	●	●	
11		emisja lotnych związków organicznych (LZO) emission of Volatile Organic Compounds (VOC)	●	●	
12		emisja dwutlenku węgla (CO_2) emission of carbon dioxide (CO_2)	●	●	
13		emisja podtlenku azotu (N_2O) emission of nitrous oxide (N_2O)	●	●	
14		emisja metanu emission of methane	●	●	***
15		emisja chlorofluorowęglowodorów (HFC) emission of hydrofluorocarbons (HFC's)	●	●	
16		chemiczne zapotrzebowanie tlenu (ChZT) chemical oxygen demand (COD)	●	●	
17		odprowadzanie związków fosforu do wód phosphorous emission to water	●	●	
18	transport	odprowadzanie związków azotu do wód nitrogen emission to water	●	●	***
		odprowadzanie metali ciężkich do wód heavy metals emission to water	●	●	
		zużycie energii use of energy	●	●	
		zużycie wód water consumption	●		
		wypadki podczas dystrybucji incidents during the transport of chemical product	●	●	

* Wytyczne w sprawie raportowania w zakresie Zdrowia, Bezpieczeństwa i Ochrony Środowiska, CEFIC, listopad 1998

** Według projektu wytycznych w sprawie wskaźników realizacji z dnia 19 czerwca 2005 (CEFIC)

*** od 2006 nie obowiązkowe

* Health, Safety and Environment Reporting Guideline, CEFIC, November 1998

** according to draft HSE Reporting Guideline, 19 June 2005 (CEFIC), not finalized

*** since 2006 not required



Wytyczne wdrażania Programu „Odpowiedzialność i Troska”

The Responsible Care implementation guidelines

4

Komunikacja – stały proces komunikowania się, wymiany informacji i łączności w zakresie problemów ochrony zdrowia, bezpieczeństwa i ochrony środowiska z zainteresowanymi stronami spoza przemysłu.

4

Communication – an on-going process of communication, information exchange on Environment, Health and Safety matters with interested parties outside the industry.

5

Forum do dzielenia się doświadczeniami – wymiana podgląłów i doświadczeń dotyczących zobowiązań wynikających z wdrożenia Programu „Odpowiedzialność i Troska”.

5

Experience exchange forum – the opinion and experience exchange considering Responsible Care Program implementation commitments.

6

Przyjęcie nazwy i logo Programu, które w sposób jasny identyfikują programy krajowe jako spójne z ogólną koncepcją Responsible Care na arenie międzynarodowej.

6

Responsible Care Name and Logo – clearly identify national initiatives as being consistent with the concept of Responsible Care worldwide.

7

Weryfikacja – procedura systemu audytingu pozwalająca na stwierdzenie prawidłowości wdrożenia i realizacji zobowiązań deklarowanych przez przedsiębiorstwa członkowskie, następstwem czego jest uzyskanie Certyfikatu Realizatora Programu „Odpowiedzialność i Troska”.

7

Verification – a procedure of auditing system to verify proper implementation of the company commitments. It allows a company to be awarded by the Responsible Care Certificate.

8

Zachęcanie wszystkich przedsiębiorstw chemicznych do przystąpienia do Programu – angażowanie i motywowanie przedsiębiorstw chemicznych do działania zgodnego z wymogami Programu „Odpowiedzialność i Troska”.

8

Encouragement – motivating and involvement of all chemical companies in the Responsible Care Program.





Rozliczenie zadań zrealizowanych w ramach Programu „Odpowiedzialność i Troska” w roku 2005

Settlement of the assignments implemented within the Responsible Care Programme in 2005

W ramach Programu „Odpowiedzialność i Troska” w roku 2005 zrealizowanych zostało 286 zadań, tj. o 27,7% więcej w stosunku do roku 2004.

W odniesieniu do zadań ujętych w poszczególnych grupach tematycznych dynamika zmian w stosunku do roku 2004 przedstawiała się następująco:

- o 26,1% więcej zrealizowano zadań w zakresie ochrony środowiska,
- o 122,6% więcej zrealizowano działań w zakresie bezpieczeństwa procesowego i bezpieczeństwa pracy,
- o 74% więcej zrealizowano zadań w zakresie ochrony zdrowia i profilaktyki zdrowotnej,
- o 42% więcej zrealizowano działań w zakresie obrotu chemikaliami,
- o 18,2% mniej wykonano zadań w zakresie komunikacji zewnętrznej i wewnętrznej,
- o 44% mniej zrealizowano zadań zaliczanych do grupy „inne”.

W roku 2005 procentowy udział zadań w zakresie ochrony środowiska pozostał na poziomie z roku 2004 tj. 31% w globalnej ilości zrealizowanych działań.

Istotnemu wzrostowi, z 14% w roku 2004 do 24% w roku 2005, uległ udział wykonanych zadań w zakresie poprawy bezpieczeństwa funkcjonowania instalacji przemysłowych oraz poprawy warunków pracy.

Na porównywalnym poziomie kształtował się natomiast udział działań w zakresie obrotu chemikaliami i profilaktyki zdrowotnej.

Istotnej, bo 10% zmianie uległ udział zadań w zakresie komunikacji zewnętrznej i wewnętrznej. W roku 2004 udział ten wynosił 29% a w roku 2004 tylko 19%.

Within the Responsible Care Program 286 assignments were accomplished in 2005, which was up 27.7% from the previous year.

With reference to the assignments in the thematic groups, the dynamics of change compared to 2004 regarded:

- increase by 26.1% in the accomplishment of environmental protection assignments,
- increase by 122.6% in the accomplishment of occupational and process safety assignments,
- increase by 74% in the accomplishment of health care and preventive measures assignments,
- increase by 42% in the accomplishment of chemicals distribution assignments,
- decline by 18.2% in the accomplishment of internal and external communication assignments,
- decline of 44% in the accomplishment of ‘others’ group assignments.

In 2005 the percentage share of the environmental protection assignments remained at the level of 2004, which is 31% of the total number of accomplished assignments.

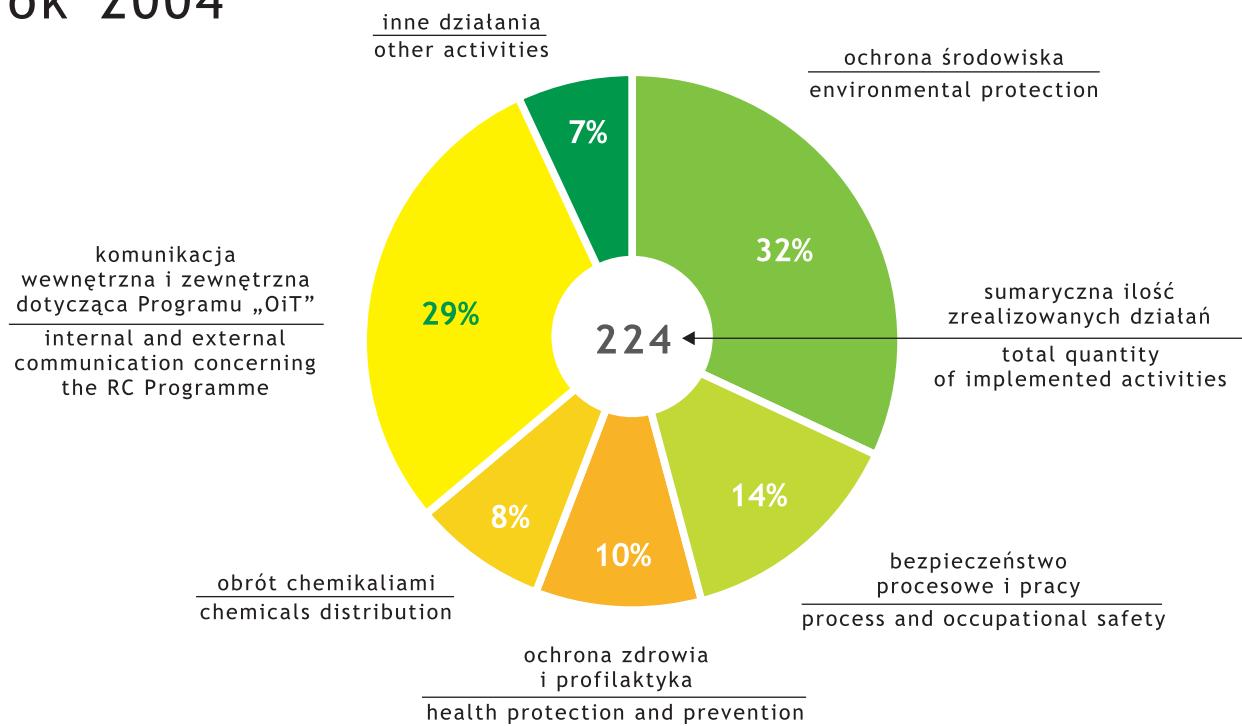
A considerable increase from 14% in 2004 to 24% in 2005 was registered as far as the improvement of working conditions and safety of the industrial systems functioning is concerned.

Chemicals distribution and preventive measures, however, are running at a comparable level.

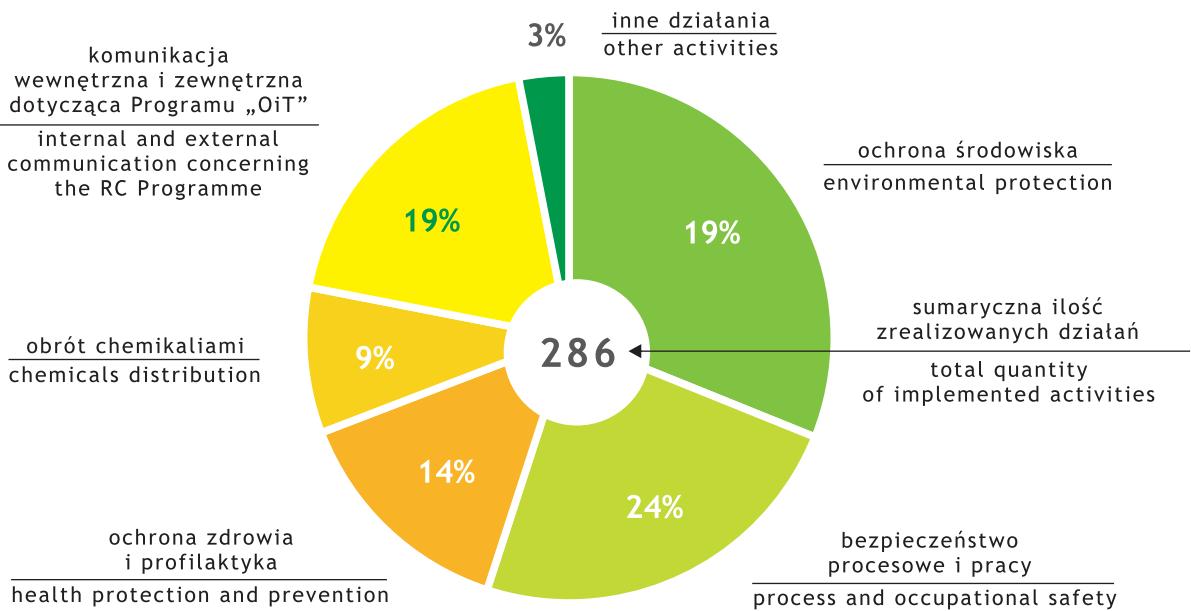
The internal and external communication decreased significantly, as it accounted for 29% in 2004 while for 19% in 2005.



rok 2004



rok 2005



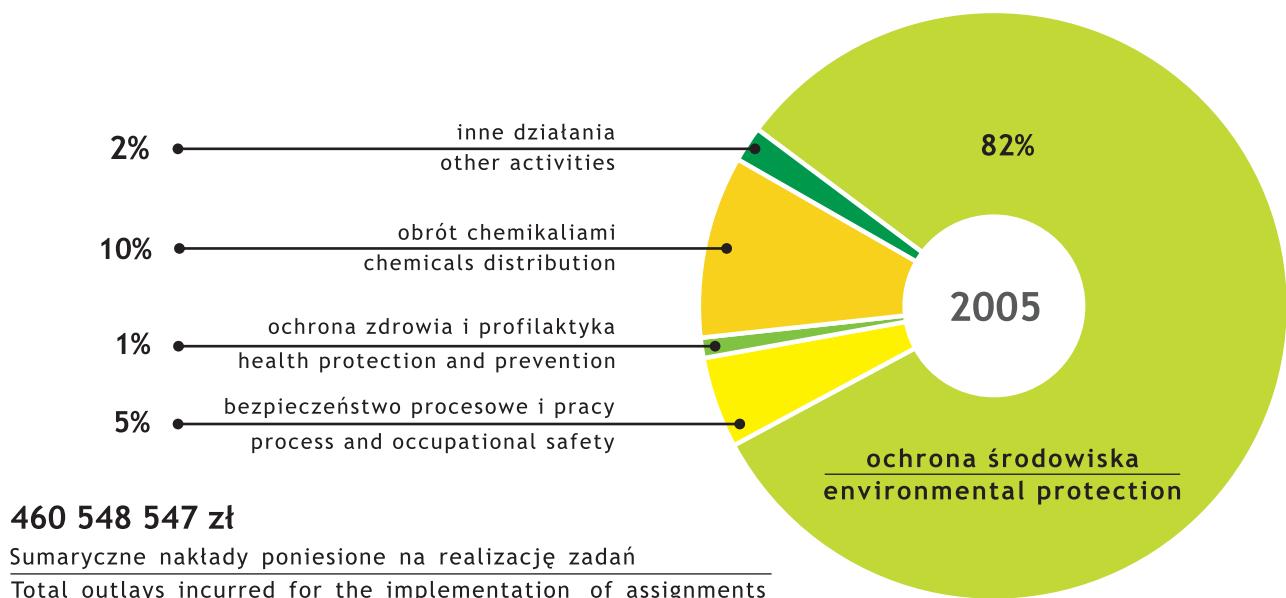
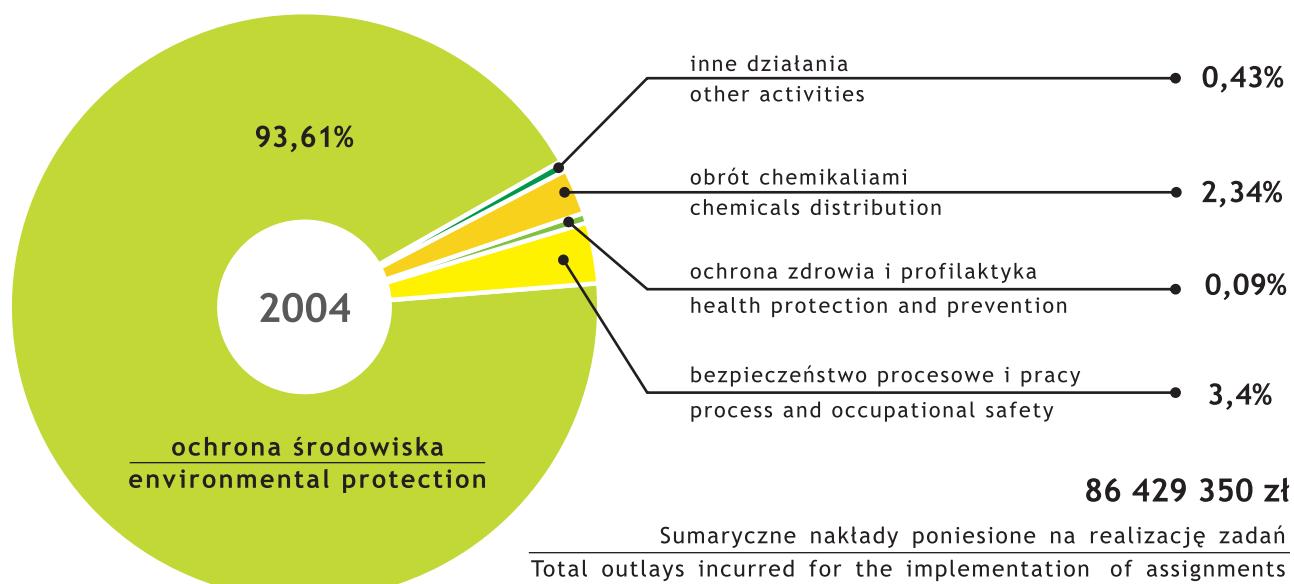


W roku 2005 na wykonanie 286 zadań realizatorzy Programu ponieśli koszty w wysokości 460 548 547 zł, tj. o 433 % więcej w stosunku do roku 2004.

Na szczególną uwagę zasługuje fakt, istotnego (w stosunku do roku 2004), wzrostu innych niż środki własne firm, źródła finansowania. W 2005 roku ze środków UE oraz kredytów z Banku Ochrony Środowiska dofinansowano realizację: czterech zadań z zakresu ochrony środowiska i 1 zadanie z zakresu poprawy bezpieczeństwa procesowego i bezpieczeństwa pracy, na łączną kwotę 89 596 000 zł co stanowiło 19,5% ogółu poniesionych kosztów.

To accomplish 286 assignments, the companies spent 460,548,547 PLN in 2005, which was up 433% from 2004.

What should particularly be noted is the crucial increase of the sources of financing, others than company's own assets. In 2005, four environmental protection assignments and one process and occupational safety improvement assignment was subsidized from the EU funds and the loans from Bank Ochrony Środowiska, which totaled 89,596,000 PLN (19.5% of total expenses).



Rozliczenie działań zadeklarowanych do wykonania w roku 2005 z poniesionymi kosztami ich realizacji i źródłami finansowania przedstawiono poniżej.

Settlement of assignments declared for implementation in 2005 with costs incurred for their implementation and sources of financing is shown below.

Działania w zakresie ochrony środowiska Environmental protection activities	ilość zadań zrealizowanych/ quantity of assignments accomplished	poniesione nakłady outlays incurred	źródło finansowania source of financing	ilość zadań w trakcie realizacji lub niezrealizowanych quantity of assignments in progress or not accomplished
	87	431 103 893,75 zł	środki własne* own resources*	45

* 4 działania dofinansowane ze środków UE i BOŚ na łączną kwotę 49 596 000 zł
* 4 assignments subsidised with the EU and BOŚ resources at the total sum of 49 596 000 PLN

Działania w zakresie poprawy bezpieczeństwa procesowego i bezpieczeństwa pracy Activities within the betterment of process and occupational safety	ilość zadań zrealizowanych/ quantity of assignments accomplished	poniesione nakłady outlays incurred	źródło finansowania source of financing	ilość zadań w trakcie realizacji lub niezrealizowanych quantity of assignments in progress or not accomplished
	69	15 667 362 zł	środki własne* own resources*	26

* jedno zadanie dofinansowane kredytom z BOŚ na kwotę 2 000 000 zł
* one assignment subsidised with a BOŚ credit at the total sum 2 000 000 PLN

Działania w zakresie ochrony zdrowia i profilaktyki zdrowotnej Activities within health protection and prevention	ilość zadań zrealizowanych/ quantity of assignments accomplished	poniesione nakłady outlays incurred	źródło finansowania source of financing	ilość zadań w trakcie realizacji lub niezrealizowanych quantity of assignments in progress or not accomplished
	40	418 040 zł	środki własne own resources	3

Działania w zakresie obrotu chemikaliami (w tym dystrybucji i transportu) Activities within chemicals turnover (including distribution and transport)	ilość zadań zrealizowanych/ quantity of assignments accomplished	poniesione nakłady outlays incurred	źródło finansowania source of financing	ilość zadań w trakcie realizacji lub niezrealizowanych quantity of assignments in progress or not accomplished
	27	10 773 063 zł	środki własne own resources	7

Działania w zakresie komunikacji wewnętrznej i zewnętrznej dotyczące obszaru tematycznego Programu „OiT” Activities within internal and external communication concerning the thematic area of the RC	ilość zadań zrealizowanych/ quantity of assignments accomplished	poniesione nakłady outlays incurred	źródło finansowania source of financing	ilość zadań w trakcie realizacji lub niezrealizowanych quantity of assignments in progress or not accomplished
	54	590 966 zł	środki własne own resources	4

Inne działania Other activities	ilość zadań zrealizowanych/ quantity of assignments accomplished	poniesione nakłady outlays incurred	źródło finansowania source of financing	ilość zadań w trakcie realizacji lub niezrealizowanych quantity of assignments in progress or not accomplished
	9	1 995 222 zł	środki własne own resources	3



Wskaźniki realizacji Programu „Odpowiedzialność i Troska” za rok 2005



Performance indicators of the Responsible Care Programme for 2005

Realizacja Programu „Odpowiedzialność i Troska” wymaga wdrożenia, ewidencji i śledzenia kluczowych wskaźników Programu, odnoszących się obecnie do następujących zasadniczych obszarów: ochrony środowiska, ochrony zdrowia, bezpieczeństwa procesowego (w tym bezpieczeństwa w dystrybucji chemikaliów) oraz bezpieczeństwa pracy.

Polscy realizatorzy Programu Responsible Care od 2005 roku ewidencję wskaźników prowadzą w oparciu o opracowaną przez Sekretariat instrukcję i towarzyszący jej *Elektroniczny program ewidencji wskaźników - „Wskaźniki OiT”*. Każda z firm realizatorów Programu otrzymała przystosowany do jej potrzeb program, służący do ewidencji i śledzenia wskaźników.

Baza danych zawiera moduł wprowadzania danych ogólnych np. wielkość produkcji, wielkość zatrudnienia oraz moduły dotyczące poszczególnych grup wskaźników. Program pozwala na wprowadzanie danych za dany rok kalendarzowy i porównywanie zmian wielkości wskaźnika do wybranego roku, wprowadzonego wcześniej do bazy. Na podstawie wpisanej wielkości rocznej oraz ogólnych danych informacyjnych, Program w odniesieniu do wybranych parametrów dokonuje automatycznego wyliczenia m.in. wskaźnika emisji ($Mg\ emisji/Mg\ produktu$), wskaźnika TOE.

Raportowanie wskaźników do Sekretariatu odbywa się w terminie do 31 marca po zakończeniu każdego roku kalendarzowego poprzez wykorzystanie opcji programu pozwalającej na wysyłkę bazy danych przez internet na domyślnie wprowadzony adres e-mailowy (wskaźniki@rc.com.pl). Sekretariat prowadzi w oparciu o *Elektroniczny program ewidencji wskaźników* - zbiorczą bazę wskaźników, śledzi dynamikę ich zmian i upublicznia uzyskane wyniki.

Poniższe wykresy przedstawiają zbilansowane wskaźniki realizacji Programu „Odpowiedzialność i Troska” za rok 2005 w zestawieniu z danymi z lat poprzednich.

Implementation of the Responsible Care Program requires setting-up, registering and monitoring the key indicators of the Program, now relating to the fundamental areas of environmental protection, health care, process safety (including chemicals distribution safety) and occupational safety.

The Responsible Care Program members in Poland, since 2005, have been keeping the indicators register based on the instruction issued by the Secretariat and the accompanying *Electronic Program of Indicators Registration* (RC Indicators). Each company received a program to register and monitor the indicators, adjusted to their needs.

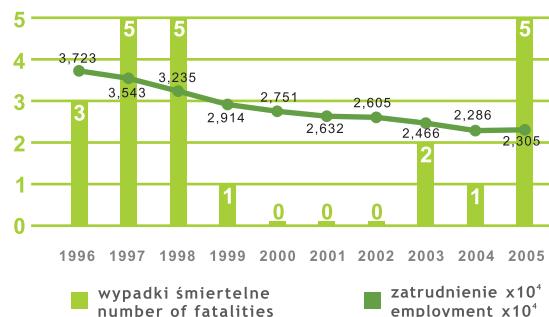
The database consists of a module to enter general data (i.e. volume of production, level of employment) and modules referring to individual indicators groups. The program allows to enter data for a given calendar year and to compare the changes of the indicator in relation to any calendar year, previously entered to the database. Basing on the registered annual value and general data, the program, relating to selected parameters, automatically calculates the emission ratio (emission Mg/product Mg) or TOE indicator, among other things.

The indicators are reported to the Secretariat until 31st March after the calendar year has elapsed using the option of the program to send the database via the Internet at the default e-mail address (wskaźniki@rc.com.pl). The Secretariat, basing on the *Electronic Program of Indicators Registration*, keeps the overall indicators database, monitors the dynamics of their change and publishes the results.

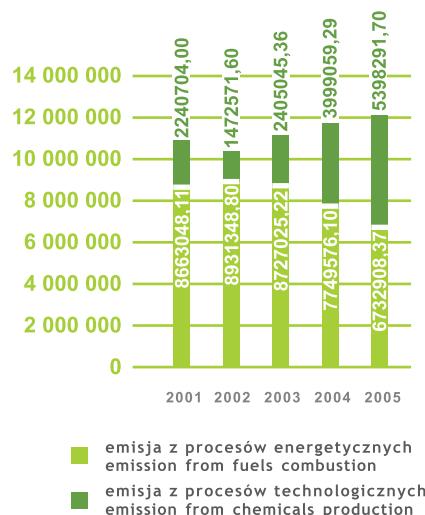
The charts below present the balanced indicators of the Responsible Care Program accomplishment in 2005 in relation to the data from the previous years.



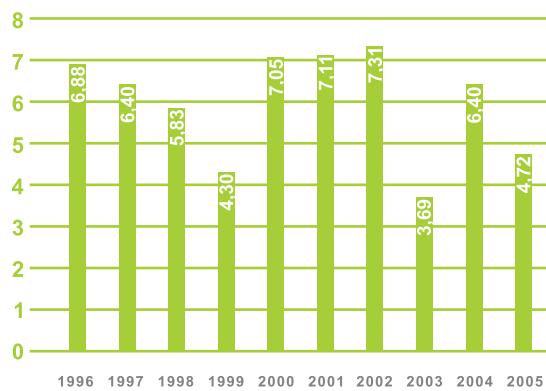
Wypadki śmiertelne
Number of fatalities



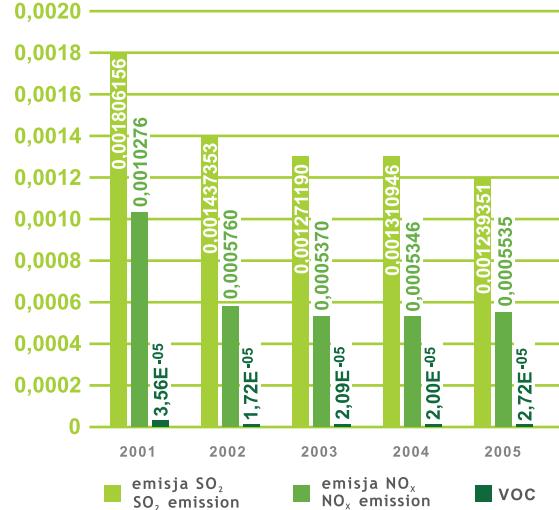
Emisja CO₂ do powietrza [Mg]
CO₂ emission to air [Mg]



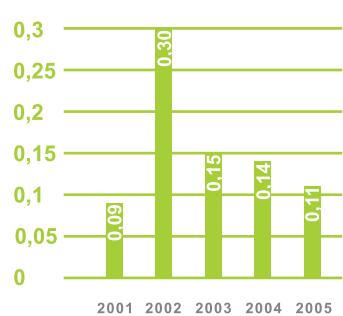
Wypadki powodujące utratę czasu pracy (LTiR)
Lost time injuries frequency rate (LTiR)



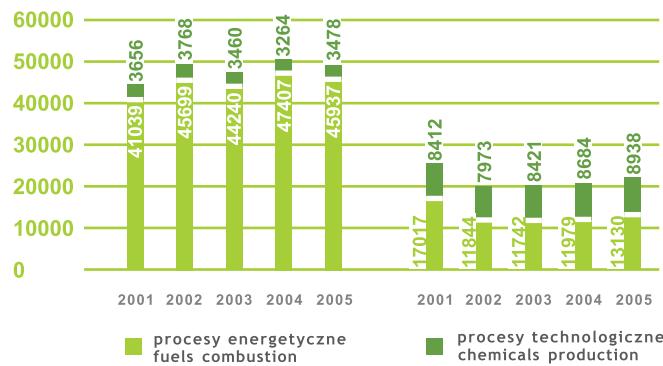
Wskaźniki emisji [Mg zanieczyszczeń/Mg produktu]
Emission ratio [pollution Mg /product Mg]



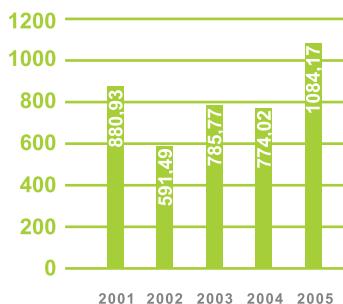
Częstotliwość występowania chorób zawodowych (OFiR)
Occupational illness frequency rate (OIFR)



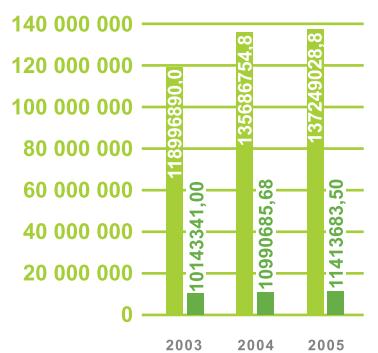
Emisja SO₂ i NO_x do powietrza [Mg]
SO₂ and NO_x emission to air [Mg]



Emisja lotnych związków organicznych [Mg]
Emission of volatile organic compounds [Mg]



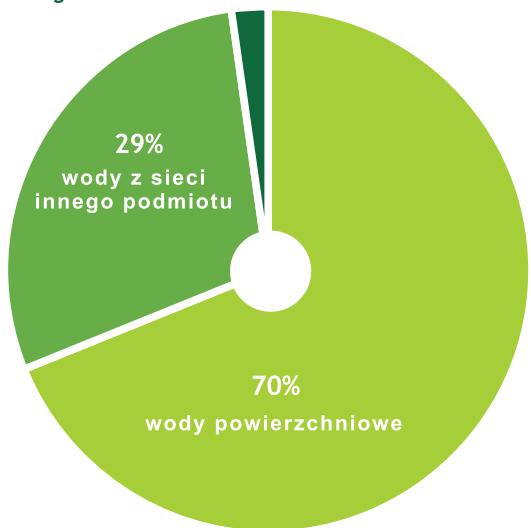
Ilość odprowadzanych ścieków [m^3]
Quantity of discharged wastewater [m^3]



█ ilość ścieków do wód
 quantity of wastewater to surface water
█ ilość ścieków do kanalizacji
 quantity of wastewater to sewage system

Zużycie wody w 2005 roku
Water consumption in 2005

wody podziemne
underground waters 1%



ilość ścieków do kanalizacji
quantity of wastewater to sewage system



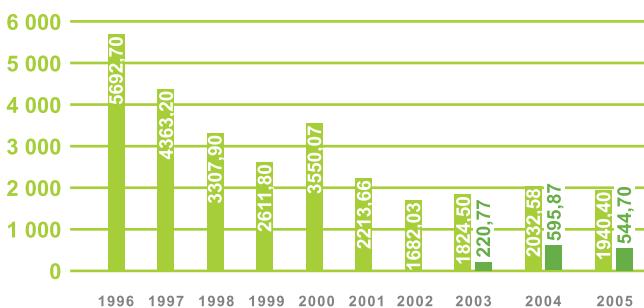
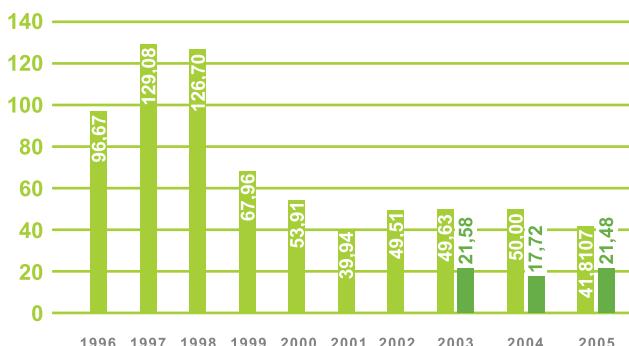
Kierunki odprowadzenia ścieków w 2005 roku
Directions of wastewater discharge in 2005



Ładunek fosforu ogólnego w ściekach odprowadzanych do wód i kanalizacji innego podmiotu [Mg]

Load of phosphorus compounds in the wastewater discharged to the water and sewage systems [Mg]

- emisje do wód
emissions to water
- emisje do kanalizacji
emissions to sewage system



Ładunek ChZT ogólnego w ściekach odprowadzanych do wód i kanalizacji innego podmiotu [Mg]

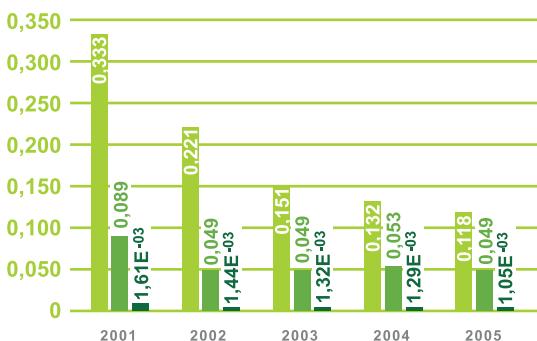
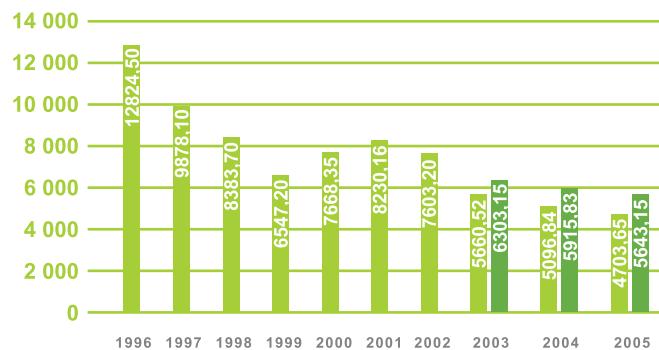
Load of COD discharged to the water and sewage system [Mg]

- emisje do wód
emissions to water
- emisje do kanalizacji
emissions to sewage system

Ładunek azotu ogólnego w ściekach odprowadzanych do wód i kanalizacji innego podmiotu [Mg]

Load of nitrogen compounds in the wastewater discharged to the water and sewage system [Mg]

- emisje do wód
emissions to water
- emisje do kanalizacji
emissions to sewage system



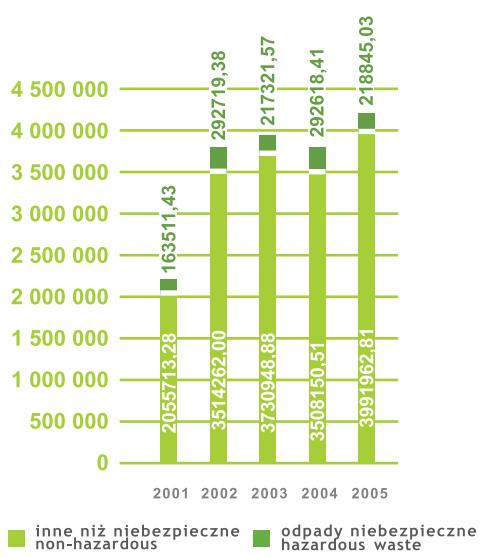
Emisja zanieczyszczeń do wód na tonę produktu [kg/Mg]

Emission ratio of pollution to water per tonne of product [kg/Mg]

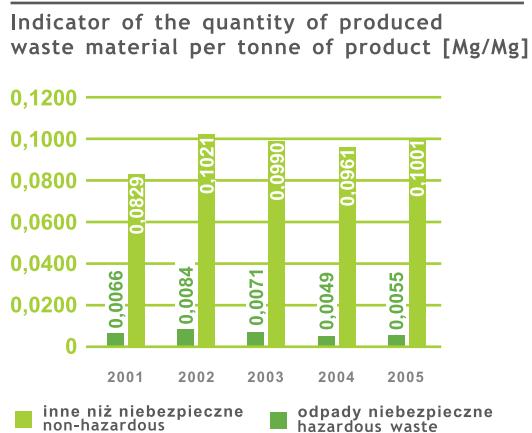
- CHZT COD
- związki azotu nitrogen compounds
- fosfor phosphorus



Ilość wytworzonych odpadów [Mg]
Quantity of waste produced [Mg]

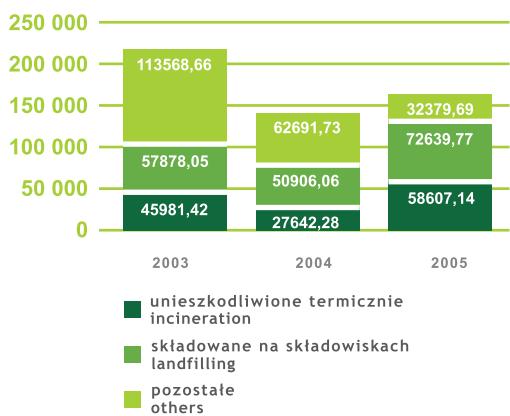


Wskaźnik ilości wytworzonych odpadów na tonę produktu [Mg/Mg]



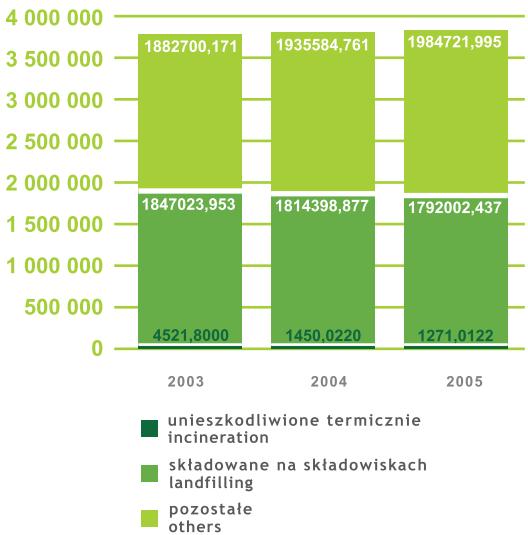
Sposoby unieszkodliwiania odpadów niebezpiecznych

The disposal options for hazardous waste



Sposoby unieszkodliwiania odpadów innych niż niebezpieczne

The disposal options for non-hazardous waste



Sposoby unieszkodliwiania odpadów niebezpiecznych w 2005 roku

The disposal options for hazardous waste in 2005

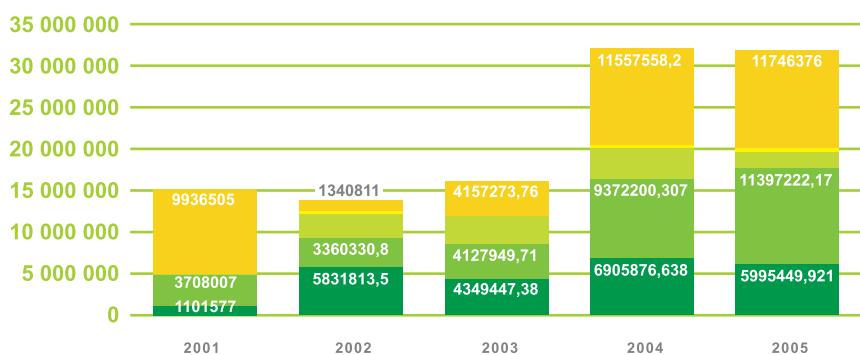


Sposoby unieszkodliwiania odpadów innych niż niebezpieczne w 2005 roku

The disposal options for non-hazardous waste in 2005

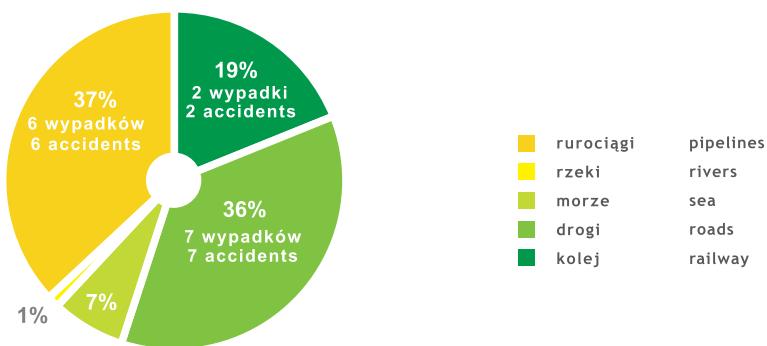


Ilość przewiezionych towarów na dany moduł transportowy [Mg]
 Quantity of transported goods per transport module [Mg]



**Zestawienie procentowe sposobów dystrybucji produktów w 2005 r.
 z rozdziałem na szlaki komunikacyjne oraz ilość wypadków**

**Presentation of manners of product distribution
 in 2005 (percentage wise) divided into
 transport routes and number of accidents**





Edukacja ekologiczna

Environmental education

Mając na uwadze realizację jednej z głównych przesłanek Programu – komunikację i dialog ze społeczeństwem, realizatorzy ruchu przy koordynacji działań ze strony Sekretariatu Programu, inicjują i realizują działania edukacyjno-ekologiczne. Ich dobór i zakres nie jest przypadkowy. Wynika on wprost z przeprowadzonego w roku 2002, na zlecenie Programu „Odpowiedzialność i Troska”, badania społecznego opinii i postaw społecznych wobec firm branży chemicznej. Wykazało ono, że aż czterech na pięciu badanych respondentów (81,6%) zadeklarowało, że wzięłyby udział we wspólnej rekultywacji terenów, trzy czwarte badanych (76,8%) popierało pomysł zbiórki i segregowania śmieci, tyle samo wybrałyby się na festyn ekologiczny (73,4%). W spotkaniu z przedstawicielami zakładu uczestniczyłyby dwie trzecie badanych (64,3%).

Istotnym krokiem podjętym w ramach Programu „Odpowiedzialność i Troska”, w kierunku promocji ekologii zgodnie z oczekiwaniemi otoczenia, było zorganizowane, w Dniu Światowego Dnia Ochrony Środowiska w 2002 roku, na Rynku Staromiejskim w Toruniu, wydarzenie medialne, promujące efekty wdrażania przez przemysł chemiczny zasad Programu RC.

Akcja artystyczno-społeczna, pod nazwą „Galeria Kawałek Nieba nad Toruniem”, której twórcą był Marek Sułek – artysta malarz i performer, w sposób symboliczny wyrażała starania branży chemicznej o zwiększenie bezpieczeństwa i zmniejszenie uciążliwości wynikających z prowadzonej działalności produkcyjnej. Stanowić to miało podkreślenie, że przemysł chemiczny robi wiele, by jako integralny składnik współczesnego krajobrazu funkcjonować w tym krajobrazie jako element jak najmniej uciążliwy. Interaktywna budowa wkomponowana w zabytki toruńskiej starówki pozwalała na wejście do środka, chwilę kontemplacji, skupienia, obserwacji nieba i refleksję na temat tego, że należy uczynić jak najwięcej, aby to co nas otacza było „przyjazne ludziom i środowisku”.



Considering the implementation of one of the key principles of the Programme, which is communication and dialogue with the public, the promoters of this initiative in Poland, in cooperation with the Responsible Care Secretariat, initiate and carry out educational-ecological activities. Their scope and selection are not accidental. They result from a survey, ordered by the Responsible Care Programme and conducted in 2002, on the public survey on and attitude towards the chemical sector. It revealed that four out of five respondents (81.6%) declared they would participate in joint land rehabilitation, three fourths of the respondents (76.8%) supported the idea of collecting and sorting waste materials, the same percentage would attend ecological festivities (73.4%). Finally, two thirds of the respondents (64.3%) would attend a meeting with plant representatives.

An important step taken within the Responsible Care Programme and towards the promotion of ecology in accordance with the environment's expectations was an event organised in the Old Market Square in Toruń, on World Environment Day in 2002, to promote the effects of the implementation of the Responsible Care Programme by the chemical sector.

An artistic-social campaign called ‘Galeria Kawałek Nieba nad Toruniem’ (A Patch of Sky above Toruń), which had been organised by Marek Sułek, an artist and performer, symbolically underlined the chemical sector's efforts to improve safety and minimise the inconvenience resulting from production. That was to emphasise that the chemical sector was doing its best to operate as an integral part of the landscape that is as harmless to it as possible. An interactive construction yard, merged with the monuments of Toruń's Old Town, was there for everyone to step in and contemplate, concentrate, watch the sky and realise that we have to make every endeavour to render whatever is around us as man- and environment-friendly as we can.



Kolejnym przykładem pragmatycznego promowania zachowań harmonizujących ludzką aktywność z potrzebą ochrony środowiska jest zainicjowana w roku 2003, z okazji Światowego Dnia Ochrony Środowiska, akcja pod nazwą "Drzewko za butelkę".

Ideą akcji „Drzewko za butelkę” jest rywalizacja w formie zabawy pomiędzy klasami szkolnymi i grupami przedszkolnymi w wybranych miejscowościach, gdzie swoją działalność produkcyjną prowadzą sygnatariusze Programu „Odpowiedzialność i Troska”, w uzbieraniu jak największej ilości pustych butelek PET. Zebrane butelki, za pośrednictwem zaangażowanych w akcję firm recyklingowych, trafiają do powtórnego przerobu. Akcję kończy wspólne sadzenie drzewek. Wszyscy jej uczestnicy mogą również liczyć na szereg atrakcji, upominków, nagród i dyplomów. Bez względu jednak na wymienione gratyfikacje, najważniejsza w tej propozycji jest edukacja ekologiczna, aktywne uczestnictwo w ochronie środowiska naturalnego, włączanie się w nurt aktywności społecznej i obywatelskiej, dbałość o własną gminę.

Przy organizacji I edycji akcji trudno było przewidzieć jej powodzenie... Efekty przeszły jednak najśmieszańcze oczekiwania wszystkich w nią zaangażowanych. Akcja „Drzewko za butelkę” okazała się skutecznym pomysłem realizatorów Programu „Odpowiedzialność i Troska” na wykreowanie ciekawego modelu wychowawczego skierowanego nie tylko do dzieci i młodzieży, ale także do ich rodziców, którzy wspierając swoje pociechy efektywnie włączali się do pomocy. Pozwoliła również na integrowanie się zakładów chemicznych, społeczności i władz lokalnych we wspólnej trosce o środowisko i przyszłość przyszłych pokoleń.

W roku 2005 podczas III edycji akcji „Drzewko za butelkę” padł rekord. W ciągu kilkunastu majowych i czerwcowych dni dzieci zebraly w swoich środowiskach blisko 700 tysięcy sztuk butelek. W akcji wzięło udział ogółem ponad 20 tysięcy dzieci w 11 miejscowościach całego kraju. Aż prawie 300 tysięcy zebrano w jednej miejscowości a w innej odnotowano fantastyczny wynik średniej efektywności 158,6 butelek na osobę. Układając dotychczas zebrane butelki jedna za drugą powstały łańcuchy około 500-kilometrowej długości. Godne zaznaczenia jest posadzenie przez uczestników akcji blisko 3 tysięcy drzew i krzewów.

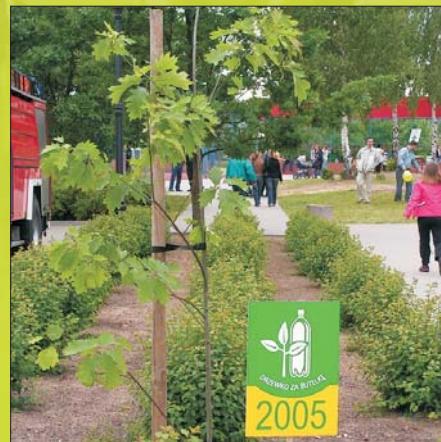
Another example of pragmatic promotion of harmony between people's activities and the need to protect the environment is the "A Tree for a Bottle" campaign", initiated in 2003 for the World Day of Environmental Protection.

The idea of the 'A Tree for a Bottle' campaign is a play-like competition between school classes and kindergarten groups in selected towns where signatories of the Responsible Care Programme run their businesses. The competitors are to collect as many empty PET bottles as they can. The bottles are later recycled by the recycling companies that are engaged in the project. At the close

of the campaign small trees are planted. The participants are also spoiled with a variety of attractions, gifts, awards and diplomas. For all the rewards, however, what is the key issue of the campaign is ecological education, active participation in the protection of the natural environment, involvement in social and civic activity, and care of the commune.

It was difficult to predict the campaign's success while organising its first edition. The result however was far beyond everyone's expectations. The campaign appeared to be the Programme authors' success in providing an interesting educational model oriented to young children, youth as well as their parents, who became involved in the project to actively support their children. The campaign also allowed chemical plants, communities and local authorities to cooperate in caring for the environment of the future of the generations to come.

In 2005, during the campaign's third edition, a record was set. Within a dozen or so days in May and June, children collected nearly 700,000 bottles in their surroundings. Over 20,000 children participated in the campaign in eleven all towns around Poland. Nearly 300,000 bottles were collected in one town, and in another a fantastic effectiveness result of 158.6 bottles per person was achieved. If put one after another, the collected bottles would have formed a 500-kilometre chain. What is additionally worth emphasising is that the participants planted nearly 3,000 trees, bushes and shrubs.



Międzynarodowe Targi Ekologiczne POLEKO 2005



International Ecological Fair POLEKO 2005

Firmy realizujące Program „Odpowiedzialność i Troska” czują się odpowiedzialne za stan środowiska i troszczą się o zdrowie ludzi. Wyrazem tej odpowiedzialności i troski są codzienne działania, systematycznie wpływające na poprawę środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego. Realizatorzy Programu RC w Polsce, pamiętając o konieczności edukacji w tym zakresie, podjęli trud zorganizowania na Międzynarodowych Targach Ekologicznych POLEKO 2005 salonu edukacyjnego pod nazwą „Chemia przyjazna ludziom i środowisku”, w którym w przystępny i przejrzysty sposób pokazali, że branża chemiczna na przestrzeni lat dokonała istotnej transformacji stosowanych technologii, które zapewniają nie tylko wytworzenie produktów o wysokiej jakości, ale i gwarantują minimalizację oddziaływania na środowisko w całym procesie wytwórczym. Jak wielokrotnie tego dowodzono, nie ma substancji bezpiecznych i niebezpiecznych. Są tylko substancje umiejętności i niewiemietnie używane. Dlatego też akcja edukacyjna, prowadzona dla szerokiego grona odwiedzających Międzynarodowe Targi Ekologiczne POLEKO 2005, poprzez zabawę pokazywała jak skomplikowane i niedogodne byłoby życie w obecnych czasach bez wyrobów chemicznych, a ich zastąpienie substytutami zrodziłoby karkotomne, o ile w ogóle możliwe rozwiązania zastępcze, często powodując zwiększenie zużycia zasobów naturalnych.

Sprawą zasadniczą projektu było prowadzenie szeroko zakrojonej edukacji sprzyjającej wdrożeniu mechanizmów zapewniających racjonalne wykorzystywanie substancji chemicznych, co stanowi gwarancję bezpieczeństwa dla zdrowia człowieka oraz zapewnia troskę o środowisko. Istotą akcji, było pokazanie działań służących zapobieganiu negatywnego oddziaływania na środowisko procesów produkcyjnych, ale również przedstawienie właściwych sposobów postępowania z odpadami, w szczególności z odpadami opakowaniowymi.



The companies implementing the Responsible Care Programme consider themselves responsible for the condition of the environment and they care for people's health, which they express by means of everyday actions that systematically improve the condition of the natural environment as well as people's health. Bearing in mind the necessity of education in this field, at the International Ecology Fair POLEKO 2005, the people who carry out the Responsible Care Programme attempted at organising an educational exhibition called 'Chemistry friendly to people and the environment'. There they evidently and accessibly demonstrated that the chemical sector has carried out a significant transformation to the applied technologies, which ensure not only high quality products, but also a minimal impact on the environment all through the production process. As it has been proved on numerous occasions, there are no safe or unsafe substances, but only those that are used properly or misused. Therefore the educational campaign conducted for the visitors to the International Ecology Fair POLEKO 2005, presented by playful means, how complicated and inconvenient it would be to live without chemical products in the world of today, and replacing them with substitutes would lead to risky, if possible at all, solutions, which would in turn be likely to result in excessive exploitation of the natural resources. The fundamental idea of the project was to provide education to

create favourable conditions for the implementation of mechanisms ensuring rational application of chemical substances, which guarantees people's good health and proper care for the environment. Another main point of the campaign was to familiarise people with actions to prevent the production processes from negatively influencing the environment, as well as with the appropriate ways of handling waste, in particular package waste.



Międzynarodowe Targi Ekologiczne POLEKO 2005

Przygotowana przez grupę 7 firm realizujących Program „Odpowiedzialność i Troska” (ANWIL SA, Zakłady Azotowe „Puławy” S.A., Zakłady Azotowe w Tarnowie Mościcach S.A., Zakłady Chemiczne „POLICE” S.A., PCC „Rokita” S.A., Polski System Recyklingu Organizacja Odzysku S.A., WARTER Sp. z o.o.) pod kierownictwem Sekretariatu Programu, akcja edukacyjna, nastawiona była na aktywne uczestnictwo i współdziałanie widzów w pokazach, grach, zajęciach, wykazujących ścisły związek człowieka i jego codziennego życia z przemysłem chemicznym. Ponadto celem akcji była promocja idei Programu Responsible Care i efektów jakie przynosi jego realizacja. Na salon edukacyjny „Chemia przyjazna ludziom i środowisku” składało się osiem stoisk, w których prowadzone były działania dotyczące udziału produktów chemicznych w naszym codziennym życiu i podejmowane były próby zastąpienia ich alternatywnymi rozwiązaniami (przy jednoczesnym podkreślaniu skutków środowiskowych związanych z ich wytworzeniem). W każdym ze stoisk na uczestników czekały specjalnie na tę okazję przygotowane ekspozycje, prezentacje, rekwizyty, materiały i nagrody. Wszystko po to, aby w sposób doświadczalny, namacalny, atrakcyjny i aktywny poznawać zależności pomiędzy produktem chemicznym a ochroną zdrowia i środowiska naturalnego. Wszystkie stoiska znajdowały się na jednej „wyspie” wystawienniczej pod wspólnym szyldem Programu „Odpowiedzialność i Troska”.



The educational campaign, started by seven companies carrying out the Responsible Care Programme (ANWIL SA, Zakłady Azotowe „Puławy” S.A., Zakłady Azotowe w Tarnowie Mościcach S.A., Zakłady Chemiczne „POLICE” S.A., PCC „Rokita” S.A., Polski System Recyklingu Organizacja Odzysku S.A., WARTER Sp. z o.o.) under the management of the Responsible Care Programme Secretariat, aimed at spectators' active participation and cooperation in shows, plays, and workshops, which indicated a clear relationship between people's everyday lives and the chemical industry. The campaign's objective was also to promote the idea of the Responsible Care Programme and the results of its implementation. The education exhibition included eight stands which exhibited the application of chemical products in everyday life as well as attempts at replacing them with alternative resources (with simultaneous indication of possible environmental effects resulting from the production process). Specially prepared for the occasion, there were exhibitions, props, materials and awards on each stand. It was all there to present – in an experimental, tangible, attractive and active way – the relation between a chemical product and the protection of health and the environment. All the stands were located in one exhibition area under the aegis of the Responsible Care Programme.



International Ecological Fair POLEKO 2005

Stoiska mini salonu edukacyjnego „Chemia przyjazna ludziom i środowisku” w czasie 3 dni trwania targów odwiedziło ponad 7 tysięcy osób, częstokroć wracając ponownie w celu wielokrotnego udziału w animacjach i zabawach proponowanych przez wystawców. Szczególnym powodzeniem cieszyła się propozycja Zakładów Azotowych „Puławy” S.A., które w efekcie uzyskały główną nagrodę publiczności „Superekko” 2005.

Duże zainteresowanie wykazali dziennikarze mediów branżowych, pracownicy urzędów różnego szczebla, kadra naukowa i dydaktyczna polskiej oświaty.

Jednak najważniejszą satysfakcją dla wystawców spod znaku Responsible Care, było przyznanie przez Prezesa Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, głównej nagrody w konkursie na najlepszą akcję edukacji ekologicznej prowadzoną na targach. Nagrodę tę Sekretariat Programu uzyskał po raz trzeci z rzędu.

Konsekwencją realizacji tego projektu było także objęcie patronatem przez Ministra Środowiska i Prezesa Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej kolejnych działań edukacyjnych prowadzonych przez realizatorów Programu „Odpowiedzialność i Troska” tzn. akcji „Drzewko za butelkę 2006”.



The stands of ‘Chemistry Friendly to People and the Environment’ was visited by 7,000 people in three days of the fair. They would frequently go back to participate again in the animations and plays offered by the exhibitors. What attracted visitors most was the exhibition of Zakłady Azotowe “Puławy” S.A., which received the audience award of ‘Superekko’ 2005.

The sector media journalists, officers, and scientific and educational staff revealed huge interest in the campaign.

Yet, what was the most satisfying for the exhibitors of the Responsible Care Programme was the major award of the President of the National Fund for Environmental Protection and Water Management for the best ecological campaign of the fair. It was the third consecutive time for the Programme Secretariat to have received this award.

As a result of this project, any consecutive actions conducted under the responsible Care Programme, that is to say the ‘A Tree for a Bottle 2006’ campaign, were held under the patronage of the Minister of the Environment and the President of the National Fund for Environmental Protection and Water Management.



Nagrody i wyróżnienia

Awards and distinctions



Działalność firm w ramach Programu „Odpowiedzialność i Troska” znalazła uznanie w wielu ogólnopolskich konkursach. Poza wcześniej wspomnianymi nagrodami uzyskano też następujące:

- wyróżnienie w Konkursie Ekologicznym „Przyjaźni Środowisku” w kategorii „Promotor Ekologii” (w edycji 2002 r.),
- wyróżnienie w IV edycji Konkursu „Złoty Orbital” za koordynację działań wykonawczych w Polsce Programu Responsible Care,
- medal „Acanthus Aureus” za stoisko najbardziej sprzyjające realizacji strategii marketingowej firmy na targach POLEKO 2003,
- wyróżnienie w V edycji Konkursu „Złoty Orbital” za inicjowanie i efektywną realizację działań edukacyjno-ekologicznych.

The activity of companies within the framework of the Responsible Care Programme has gained recognition in many nation-wide competitions. In addition to the aforementioned awards, the following have also been obtained:

- distinction in the ecological competition “Friendly to Environment” in the category “Promotor of Ecology” (in the 2002 edition),
- distinction in the 4th edition of the competition “Golden Orbital” for co-ordination of the implementation of the Responsible Care Programme in Poland,
- medal “Acanthus Aureus” for a stand most conducive to the implementation of company's marketing strategy at the POLEKO 2003 trade fair,
- distinction in the 5th edition of the competition “Golden Orbital” for the initiation and effective implementation of educational-ecological activities.



Sekretariat Programu „Odpowiedzialność i Troska”
Polskiej Izby Przemysłu Chemicznego
prowadzony przez „Chemeko” Sp. z o.o.
ul. Toruńska 248, 87-805 Włocławek
tel./fax 0-54 237 21 92 lub 0-609 440 992
www.rc.com.pl



